

славянских надписей на стенах церквей, монастырей, на надгробных камнях, на коврах и т.п. Большинство из них были опубликованы Е. А. Козаком¹, Н. Йоргой², А. И. Яцимирским³, Д. П. Богданом⁴ и др.⁵. Также как и грамоты, они представляют среднеболгарскую, сербскую и западнорусскую редакции, иногда в той или иной мере смешанные, причем с влиянием румынского языка.

★

На Загребском (4—8.IV. 1963 г.) и Софийском (23. IX. 1963 г.) заседаниях Международной комиссии церковнославянского словаря при МКС⁶ выяснилось, что в Загребе разрабатывается словарь языка хорватско-глаголических текстов⁷, а в Софии исторический словарь болгарского языка⁸ и что привлечение огромного материала из памятников различных редакций затруднительно по ряду причин.

Во всяком случае, для нас ясна необходимость лексикографического изучения словарного запаса славяно-румынских (особенно оригинальных) текстов. В связи с этим Ассоциация славистов принимает меры для собрания материала в целях создания Словаря книжнославянского языка румынской редакции или участия в разработке общекнижнославянского словаря. На первом этапе материал будет извлекаться из следующих памятников: 1) надписи X—XV вв., находящиеся на территории Румынии; 2) славяно-румынские хроники XV—XVI вв.; 3) славяно-румынские грамоты XIV—начала XVI вв. (до появления первых датированных румынских текстов); 4) оригинальные религиозные тексты XV в., написанные в Румынии и некоторые другие религиозные памятники XIII—XIV вв., переписанные в Румынии; 5) «народные книги», переписанные в Румынии в XV в.

На втором этапе работы, после специального изучения ряда памятников, будут привлекаться по мере необходимости и другие тексты XVI—XVII вв., в том числе славяно-румынские глоссарии и лексиконы XVI и XVII вв.⁹, некоторые печатные книги XVI в. и особенно их предисловия и послесловия.

В настоящее время необходимо приступить к извлечению материала, с использованием опыта славистических коллективов (Прага, Брно, София, Загреб), поскольку уже само создание картоеки явится важным вкладом в изучение истории словаря книжнославянского языка и истории румынской лексики до XVI в.

¹ Е. А. Козак, *Die Inschriften aus der Bukovina*, Wien, 1903.

² N. Iorga, *Inscripții din bisericile României*, «Studii și documente privitoare la istoria României», vol. XV, partea 1—2, București, 1905—1908.

³ *Славянские и русские рукописи румынских библиотек*, СПб, 1905.

⁴ Д. П. Богдан, *Славянские надписи в Валахии, Молдове, Трансильвании и Добрудже*, «Вопросы языкознания», 1961, № 6, стр. 72—82.

⁵ См., например, *Repertoriul monumentelor și obiectelor de artă din timpul lui Ștefan cel Mare*, Ed. Academiei, 1958, стр. 49—357.

⁶ См. информацию об этих заседаниях в заметках проф. Й. Курца и д-ра Ф. В. Мареша в «Slavia», XXXIII, 1964, seš. 3, стр. 410—412.

⁷ См. Vj. Štefanić, *Problem rječnika južnoslavenskih redakcija staroslavenskog jezika*, «Slovo» (Zagreb), 11—12, 1962, 11—12, 1962, стр. 181—187; см. также: Anica Nazor, *Jezični kriteriji pri određivanju donje granice crkvenoslavenskog jezika u hrvatsko-glagoljskim tekstovima*, «Slovo», posebni otisak iz br. 13, 1963.

⁸ См. Л. Андрейчин, *Българското езикознание след 9.IX. 1964 г.*, «Български език», IX, 1959, кн. 4—5, стр. 328.

⁹ См. об этом: Mardarie Cozianul, *Lexicon slavo-românesc și tilcuirea numelor din 1649*. Publicate cu studiu, note și indicele cuvintelor românești de Gr. Crețu, București, 1900.